



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

con il contributo di
REGIONE
TOSCANA



UNIVERSITÀ INTERNAZIONALE
Università per Stranieri di Siena

gnificare genericamente 'retto relati
ione ad essere pubblicato su
leggero invecchiamento del term
azione più



Franco Fortini

1917-2017

CENTENARIO DELLA NASCITA

Centenario della nascita di **FRANCO FORTINI**

(Firenze 10.9.1917 – Milano 28.11.1994)

John Halliday c/ Juliet Milholl

Free 2008

88 Philbeach

**«Traducendo...» Convegno internazionale
di studi su Franco Fortini e la traduzione
Siena, 2-4 novembre 2017**

**2 Novembre, ore 16 Aula Magna Università di Siena - Banchi di
Sotto, 55**

Fortini traduttore

Presiede Stefano Carrai

Saluti del Rettore dell'Università di Siena, prof. Francesco Frati,
del Rettore dell'Università per stranieri di Siena, prof. Pietro
Cataldi, e del Direttore del Centro di ricerca Franco Fortini, prof.
Stefano Carrai

Fabio Scotto, *Fortini traduce Baudelaire e Rimbaud*

Elisa Donzelli, *Sotto il quaderno di traduzioni di Fortini*

Anna Manfredi, *Fortini e Eluard*

Gabriele Fichera, *Sondaggi su Fortini traduttore di Proust*

Discussione: coordina Pier Luigi Pellini

**3 Novembre, ore 9 Università per stranieri di Siena - sede P.le
Rosselli, 27-28**

Fortini traduttore

Presiede Pietro Cataldi

Michele Sisto, *La traduzione come presa di posizione: il Faust
di Fortini*

Giovanna Tomassucci, *Una traduzione dimenticata: Poesia agli
adulti di Adam Ważyk*

Irene Fantappiè, *Fortini "ladro di ciliegie": traduzione e riscrittura*

Matilde Manara, *"Ascolto attentamente i miei nemici". Fortini-Enzen-
sberger*

Nino Muzzi, *Da verso a verso, la scalata del Faust*

Discussione: coordina Roberto Venuti

3 Novembre, ore 15.30 S.Maria della Scala - Sala S. Galgano, P.za Duomo, 1

Tradurre Fortini

Presiede Niccolò Scaffai

Alberto Toscano, *Traducendo Cani del Sinai e Verifica dei poteri*

Andrea Cavazzini, *Tradurre Fortini in francese, oggi*

Julien Bal, *"Troppo, non troppo"* (traducendo le Lezioni sulla traduzione)

Alessandro Niero, *Fortini in russo tra Iosif Brodskij e Boris Sluckij*

Discussione: coordina Damiano Frasca

4 Novembre, ore 9 Biblioteca Comunale degli Intronati, Sala Storica - Via della Sapienza, 5

Fortini e la traduzione

Presiede Antonio Prete

Edoardo Esposito, *Sullo "stile da traduzione"*

Thomas Peterson, *La simbiosi di traduzione e poesia nel pensiero di Fortini*

Giovanni Laguardia, *Officine della Volgar lingua*

Maria Vittoria Tirinato, *"Larvatus prodeo": Fortini teorico della traduzione*

Francesco Diaco, *Fortini e i traduttori*

Discussione: coordina Gianni Turchetta

GLI ALTRI EVENTI DEL CENTENARIO:

3 novembre, ore 18.00, Complesso museale Santa Maria della Scala, Piazza Duomo 1 – Siena

Inaugurazione della mostra "*Je voudrais savoir...*" Il viaggio in Cina del 1955 di Franco Fortini in compagnia di Antonicelli, Bernari, Bobbio, Calamandrei, Cassola, Treccani e Trombadori (dal 4 novembre 2017 –al 7 gennaio 2018)

3 novembre, ore 21.00, Aula Magna dell'Università di Siena, Banchi di sotto 55 – Siena

"*Dove si andrà...*" Le canzoni di Franco Fortini, a cura dell'Istituto De Martino

Concerto con: Alessio Lega (voce e chitarra), Rocco Marchi (percussioni e tastiere), Rocco Rosignoli (mandolino, violino, voce), Guido Baldoni (fisarmonica, voce), Francesca Baccolini (contrabbasso)

4 novembre, ore 9, Aula Storica della Biblioteca Comunale degli Intronati, Via della Sapienza 5 - Siena

Inaugurazione della mostra bibliografica e documentaria "Traducendo..." su Fortini traduttore

Introduce Roberto Barzanti, Presidente della Biblioteca Comunale

6 dicembre, ore 21.15 (10.30 per le scuole), Teatro dei Rozzi, Piazza Indipendenza 15 – Siena

Rappresentazione dell'atto unico Il soldato

Testo di Franco Fortini (con drammaturgia di Laura Forti), regia e musiche originali Teo Paoli, con Marion D'Amburgo, Lavinia Rosso, Silvia Baccianti, Alessandro Mazzoni, Lotar Sanchez, produzione Centrale dell'Arte/Associazione Culturale La Nottola di Minerva. A cura della Fondazione Toscana Spettacolo Onlus